

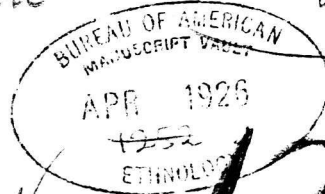
Jaku Ortin (a Chasta Costa)

Klikitat words / Rept 26/84

boots, shoes, moccasins / k'âm
cap, gloves, & 3 liks k'âm

teau, none, not, it, yes

decayed, liks-k'âm



1252

dog / kû-si kû-si
horse / kû-si

cattle, müs-mû-sin

lean / kai-yu / müs-kû-sin kai-yu / lean cattle

paper, etc / mâc

water / teau-wi-si

road, track / us-k'it

river, / qâl-lâ' teau-wi-si

fish / mâ-ti-lâ

duck / qât-qât

antelope, / ik-ik

emote / spil-yâ

knife / ~~qât-bâ' glui~~ qât-bâ' glui

jack-knife / kwât-kwât glui

fork / pik-â na-pau-wi-si

gun, (rifle) / tu-im' b'is

program / kû-t-glâ'ni

cartridges, / te mil-b'is

✓ wood, il'kwās

✓ jet, some wood, mīn'ūm il'kwās

white man

Si-ya' pōg^l

" woman

ai-yat

~~Indian man mā~~

1	lāgc	1	21✓
2	nīp	2	71✓
3	mūt'tet	3	1
4	pi-nīp	4	1
5	pa-yat	5	1
6	td'ya-nūbc	67	8✓
7	ta'skās	8	30✓
8	pa'at ts'ūm-mat	12	5✓
9	ts'ūm-onig'	13	3✓
10	bū-tūm	16	4✓
11	lāgc " lāgc	18	2
12	" nīp	19	1
13	" mūt'tet	22	1
20	nīp bū-tūm	24	10✓
30	mūt'tet bū-tūm	27	12✓
		30	11✓
			<hr/>
			182

above | que'mi
 below | t-tá-ná
 red | lu'tsi lu'tsi

Klikitat 31

33 tan-wat | 34 nük-kwac

35 wa-u-na-cac' | 36 käm-kac 37

38 k^oöp'-küp | 39 xi-kwä

40 nü-kwo-ti

41 luk-~~pa~~-wan-ca³ (3)

42 hip+reant, glaut (mms.)

ko-si' horse
ko-si' ag

44 i-cic' waist, kwi

42 na-wat' || 45 a-päp'

46 nawit kinik pá ma apäp'

47 waqa-ta kinik pá ma apäp'

48 wa-qa-sam' | 49

51 ka-ci-mu

59 a-gla'

64 päp'-gla-gla

65 a-päp' n' tci'

66

67

68

69 apäp' laif mut

70 a-päp' a-sa'

71

73 kli-päc'

~~qglcim' - ^{tiun} ne | ^{ne} man or horse~~
~~i-ta-ge' | ^{ne} negro woman~~

Dr "Fact Chuck"

etc to Joseph Gray

Tu-tu-tün ~~te~~ me ~~tu~~ old man
x x ~~me~~ woman

~~Tee-me-tün~~ ~~tea'~~ ~~ne~~ I man

~~Yu-kütie~~ ~~te~~ ~~ne~~ Yuki woman

~~Tee-me'~~ ~~te~~ ~~ne~~ Joshua woman

~~Tutu~~ ~~te~~ ~~ne~~ Tutu "

~~Tcu-ne~~ ~~te~~ ~~ne~~ Klamath woman

~~Yu-kas~~ ~~te~~ ~~ne~~ si'-ye

~~ses-se'-ye~~ white woman

~~ses'-es~~ " man

74 wa-qa'

75 wantc

76 k'o-g^t

77

78 k'ik^t k'ip^t

79 au-tiks

80

81

82

83-

84

85-wa-^{*}p^tnai

86 a-u-ad' gla-gla'

87 duqa' n'toi

88

89

90

90⁺ duqa' lai-mut

91 wa-ga-pama awa'

92 tin-ni wa^m

93 d'kuc a'kuc

94

95

Kliketat

96

97

98

99

100

101

102

103

104 qūp^{te}

105

106

107 Kop'kū (bone) pāna pipe (back bone?)

108 wa-tiké

109 a-paq'

110

111 { akpao (largest ^{colony stomach} ventral) (long like string ^{small} pi'pi' ^{intestine})
anus, ti-tā'-la

① paŋl'-ka
my h.

qläm'tq, his head
my head

mic'mac-wa paŋl'-ka pa'-yu
~~mic'mac-wa~~ head sick
Dull to yr head hurt?

2 tu-tä-nik

parking / of rain | tuwän'-ka-bac

3

ats'qa-tsa, corn.

4 wa'-pöc (p. lock)

(mic'wa) t'püc, his face

5 t'püc | my nimin t'püc, my - mic'mac-wa' t'püc
my your face

6 cwa' forehead

back of head | p'naq

7 atc'p'c, nimin atc-oc | re eye

cornea. ~~wa~~ slim'-pläc

iris | slim'-kenuk

pupil | slim'-til

eyelashes | sil-kwat'-kwat

-brow | ta-ma'-ka-liks'

* 14 mic-yu' ~~to~~ perforation | mouth, äme

+ 15 pa'-pas sihs | teeth it-tit'

to 17 mi'-sna nose | tongue (mlie')

+ 9 ~~31~~ 32 t'ai (eye) | 29 ~~kät~~ kät'-li-yä saliva
chin | kät t'li v. to spit

Kli'kität dialect // ~~11~~

George Wilbur

- 1. wint
- 2. ai'yät
- 3. qo'sat'
- 4. qli-ma'ma

(10) ~~56~~. ik'kat

8 äs'wan (m. distinctive of 8+11)
 # 9 tin'niks " " 9+12

5) sta'wa-q^{tu} (young girl just grown)

18) iua'wa ^{tu} " bachelor

6) sta'wa-q^{tu} pti'niks (young girl just grown)

7) t'mai' (vini) old maid (sic) m. who never has a husband

' äm'ten-et newly married woman

13) wa'la-qta'

m. pt. ~~12~~ a-gla' (2 knives)

16) ka-laqt-siks'

qäbe-qläm (2 knives)

17) ~~ai'yät~~

~~22~~ 22 ta'ma'ng wa'kla' bachelor man

sin'wi'ala' the speaker

19 23 sin'wi'ä'qäla

24 ka-qu'qälam

ke'ven v'gwe' mi ("above")
ra'u v' tu'k'at
~~soct~~ soct' icat ta'la' ~~or~~ wut' ta'la'

plenty money
Klang' all some
gla' gu' la' ta' la'

25¢ nap' pit la'go' \$1-
la'go' it' = 1 yard
me wot'

God/ mi-a'

all some (medic) kw' tu' ta' gwe' gni
me so' ta' a' a' a'

~~to' a'~~ ci' u'g, good

what is it, mic
that is my friend mi'k' ka' (gai)

my wife/ uc' - ci'me

im - mi' uc' ci'me' pai' yu' yu' ca', my wife is sick
sick